

3.00 credits

0 h + 30.0 h

Q1

Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	C1 Level in Dutch according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) <i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Main themes	Simultaneous interpreting from French to Dutch, advanced level, on current affairs, social issues, and prepared specialised topics.
Learning outcomes	At the end of this learning unit, the student is able to : <u>Contribution of the teaching unit to learning outcomes of the programme</u> This unit contributes to the development and command of the following learning outcomes assigned to the Master's degree in Interpreting : 1.5, 2.1, 2.2, 2.3, 3.3, 4.2, 6.1, 6.4, 8.6, FS-IC-2A 1.5. Continuously update one's language skills and keep up to date with developments in each of one's working languages; 2.1. Master and apply analytical methods and comprehension tools, demonstrate an ability to synthesise information in order to distinguish between essential and secondary information in speech, ensuring that nuances are preserved; 2.2. Take a step back to enable an in-depth analysis of the speech; 2.3. Assimilate theoretically based transposition techniques and apply them in practice until they become automatic. 3.3. Identify the socio-cultural components underlying a speech and convey them in the most appropriate manner through interpretation; 4.2. Identify information and documentation needs for the interpreting mission to be carried out; 6.1 Communicate in A, B or C languages in a correct, structured, neutral and articulate manner. Adapt the content and form of communication to the target audience and intended purpose, in accordance with the communication conventions specific to the context; 6.4. Demonstrate flexibility and alertness to adapt to new communication situations; 8.6. Demonstrate concentration, perseverance, tact and self-control, particularly in stressful situations. FS-IC-2A. Develop skills that enable to perform retour interpretation tasks into one of the two C languages (English or Dutch). <u>Specific learning outcomes on completion of this teaching unit</u> On completion of this teaching unit the student is able to: • Interpret a 12-minute speech delivered in French into Dutch in simultaneous mode. • Translate the message expressed in French into Dutch correctly, clearly and fluently. • Prepare for the interpreting assignment by doing the relevant terminology and thematic research. • Apply effective discourse analysis and transposition strategies. • Convey the message while preserving its nuances, respecting the speaker's intention and using the appropriate language register. • Identify and convey the implicit elements of the original discourse in the most appropriate manner. • Demonstrate self-control and perseverance to successfully complete the interpreting assignment
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	INTP2M	3	LINTP2513	